

Čiastková zmluva o dielo č. VUD106/2019

uzavretá podľa § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“) a podľa § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon (ďalej len „Autorský zákon“) a príslušných ustanovení zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“)
(ďalej len „zmluva“)

medzi nasledovnými zmluvnými stranami

Objednávateľ:

Názov: **Slovenská republika zastúpená Ministerstvom dopravy a výstavby Slovenskej republiky**
Sídlo: Nám. slobody 6, P.O.BOX 100, 810 05 Bratislava
Oprávnený k podpisu: Mgr. Tibor Šimoni, MBA, generálny tajomník služobného úradu poverený ministrom dopravy a výstavby Slovenskej republiky v Organizačnom poriadku Ministerstva dopravy a výstavby Slovenskej republiky
Oprávnený na vecné a obchodné rokovania: JUDr. Tatiana Šopová, generálna riaditeľka sekcie výkonu akcionárskych a majetkových práv
Peter Varga, MBA, MSc., generálny riaditeľ sekcie cestnej dopravy a pozemných komunikácií

IČO: 30 416 094
DIČ: 2020799209
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
číslo účtu:
IBAN:

(ďalej len „objednávateľ“)

a

Zhotoviteľ:

Obchodné meno: **Výskumný ústav dopravný, a.s.**
Sídlo: Veľký Diel 3323, 010 08 Žilina
Štatutárny orgán: Ing. Ľubomír Palčák, predseda predstavenstva
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IBAN
IČO: 36402672
DIČ: 2020099785
Zapísaný v: Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, vl. č.: 10321/L
Tel./Fax: +421 41 5686 201

(ďalej len „zhotoviteľ“, objednávateľ a zhotoviteľ spoločne ďalej len ako „zmluvné strany“ a jednotlivo „zmluvná strana“)

Úvodné ustanovenia

V súlade s rámcovou dohodou č. 797/D330/2018 zo dňa 31. 10. 2018 uzavretou zmluvnými stranami podľa zákona o verejnom obstarávaní na predmet zákazky „Zabezpečenie trvalých a analytických činností pre oblasť dopravy“ (ďalej len „dohoda“) sa zmluvné strany dohodli na uzavretí zmluvy o dielo (ďalej len „zmluva“) nasledovne:

Článok 1 Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je záväzok zhotoviteľa zhotoviť a odovzdať objednávateľovi dielo s názvom **Spracovávanie aktualizácie a prezentácie databáz predpisov Európskej hospodárskej komisie OSN pre harmonizáciu predpisov o vozidlách týkajúcich sa homologizácie vozidiel cestnej premávky** (ďalej len „Predmet zmluvy“ alebo „dielo“) podľa špecifikácie uvedenej v prílohe č. 1 zmluvy „Špecifikácia predmetu zmluvy“, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť zmluvy (ďalej len „príloha č. 1“) za podmienok uvedených v dohode a zmluve. Dielo bude dodané vo forme 2 ks tlačenej vyhotovenia v slovenskom jazyku a tiež na 2 ks elektronického nosiča dát (CD/DVD) vo formáte MS Office 2007 resp. neskoršia verzia a PDF.
2. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi za riadne dodané dielo bez väd dohodnutú zmluvnú cenu.

Článok 2 Čas, miesto, rozsah plnenia zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na obdobie 10 mesiacov odo dňa účinnosti zmluvy.
2. Zhotoviteľ je povinný zhotoviť a odovzdať dielo riadne a včas. Dielo je zhotovené a odovzdané riadne, ak spĺňa všetky požiadavky podľa zmluvy, podľa pokynov objednávateľa a zodpovedá predmetu zmluvy. Dielo musí byť zhotovené v kvalite stanovenej objednávateľom v súlade s technickými normami, právnymi predpismi a bez väd, ktoré by mohli mať za následok vznik škody alebo inej ujmy na strane objednávateľa alebo tretej osoby.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť a odovzdať dielo objednávateľovi v termíne do 15.11.2019.
4. Miestom odovzdania diela je sídlo objednávateľa, pokiaľ objednávateľ písomne neoznámí iné miesto plnenia.
5. Rozsah plnenia zmluvy je 990 (slovom deväťstodevät’desiat) riešiteľských hodín.

Článok 3 Cena a platobné podmienky

1. Celková cena za plnenie Predmetu zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhláškou Ministerstva financií SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov nasledovne:
 - a) Spolu Eur bez DPH: 37.620,00,- (slovom: tridsaťsedemtisícšesťstodvadsať Eur)
 - b) Spolu Eur s DPH 20 %: 45.144,00,- (slovom: štyridsaťpäťtisícstoštyridsaťštyri Eur).
2. Cena je stanovená ako sadzba za osobohodinu vynásobená počtom hodín na vykonanie zmluvy v štruktúre a výške uvedenej v prílohe č. 3 zmluvy.
3. Cena podľa odseku 1 je konečná a zahŕňa všetky náklady súvisiace s dodaním diela.
4. Cenu za odovzdané dielo objednávateľ zhotoviteľovi zaplatí nasledovne:

- a) 45% ceny za dielo po 1. kontrolnom dni a protokolárnom prevzatí vykonaných prác (časti diela) k 1. kontrolnému dňu podľa článku 5 ods. 1 zmluvy
 - b) 35% ceny za dielo po 2. kontrolnom dni a protokolárnom prevzatí vykonaných prác (časti diela) k 1. kontrolnému dňu podľa článku 5 ods. 1 zmluvy
 - c) 20 % ceny za odovzdané dielo po záverečnom odovzdaní a prevzatí diela podpísaním preberacieho protokolu podľa článku 4 ods. 4 zmluvy.
5. Právo na zaplatenie ceny za odovzdané dielo vznikne zhotoviteľovi po prevzatí diela alebo jeho časti objednávateľom podľa čl. 4 zmluvy na základe ním vystavenej faktúry. Splatnosť faktúry je 60 (šesťdesiat) dní od jej doručenia na adresu objednávateľa.
 6. Neoddeliteľnou súčasťou faktúry je podpísaný preberací protokol.
 7. Faktúra musí mať všetky náležitosti stanovené príslušnými právnymi predpismi. V prípade, že faktúra nebude obsahovať predpísané náležitosti, resp. budú v nej uvedené nesprávne, alebo neúplné údaje, je objednávateľ oprávnený túto faktúru vrátiť pred jej splatnosťou. Opravenej alebo novej faktúre plynie nová 60 (šesťdesiat) dňová lehota splatnosti od jej doručenia objednávateľovi.
 8. V prípade zmeny zákonnej sadzby DPH sa cena za dodanie diela mení v rozsahu zmeny zákonnej sadzby DPH.
 9. Úhrada faktúry sa realizuje bezhotovostne prevodom na bankový účet zhotoviteľa uvedený v záhlaví zmluvy.

Článok 4

Vykonanie, prevzatie diela, vlastnícke práva k dielu a nebezpečenstvo škody.

1. Zhotoviteľ je povinný vykonať dielo riadne a včas a objednávateľ je takto vykonané dielo povinný prevziať a zaplatiť cenu za dielo. Dielo je vykonané riadne, ak spĺňa všetky požiadavky podľa zmluvy a zodpovedá výsledku určenému v zmluve, t.j. je vykonané podľa zmluvných podmienok a pokynov objednávateľa, inak v náležitom rozsahu a kvalite, v súlade s technickými normami a právnymi predpismi a bez väd, ktoré by mohli mať za následok vznik škody na strane objednávateľa alebo tretej osoby.
2. Zhotoviteľ nezodpovedá za nesplnenie svojich povinností pri vykonávaní diela podľa zmluvy, v prípade ak nesplnenie bude spôsobené v dôsledku porušenia povinností objednávateľa.
3. Zhotoviteľ vyzve objednávateľa faxom, mailom alebo písomne najmenej 24 hodín vopred na prevzatie diela alebo jeho časti v mieste plnenia.
4. Dielo alebo jeho časť je prevzaté objednávateľom momentom podpísania preberacieho protokolu oprávnenou osobou objednávateľa. Preberací protokol vypracuje zhotoviteľ a okrem identifikačných údajov bude v protokole špecifikované vecné plnenie. Zodpovednosť zhotoviteľa za vykonané dielo podľa príslušných platných a účinných všeobecne záväzných právnych predpisov nie je jej prevzatím dotknutá.
5. Po riadnom splnení všetkých povinností zhotoviteľa a záverečnom odovzdaní diela podpíšu zmluvné strany záverečný preberací protokol, ktorým potvrdia prevzatie diela podľa zmluvy.
6. Vlastnícke právo k dielu a nebezpečenstvo škody na diele prechádza na objednávateľa momentom prevzatia diela.
7. Objednávateľ nie je povinný prevziať dielo, alebo jeho časť, ktoré nie je riadne vykonané. V tom prípade do 5 (piatich) pracovných dní od predloženia diela na prevzatie predloží zhotoviteľovi pripomienky k dielu. Zhotoviteľ je povinný dielo upraviť do 10 (desiatich) pracovných dní podľa pripomienok, resp. zdôvodniť písomne neodôvodnenosť pripomienok objednávateľa. Pripomienkou objednávateľa sa rozumie pripomienka k vecnej (funkčnej) stránke diela. Pokiaľ objednávateľ odmietne podpísať preberací

protokol, hoci dielo bolo dodané riadne, resp. riadne upravené podľa pripomienok objednávateľa, považuje sa dielo za prevzaté nasledujúcim dňom po márnom uplynutí lehoty na zaslanie pripomienok k predloženému dielu. Toto ustanovenie platí obdobne aj pre opätovne zaslané pripomienky.

Článok 5

Kontrolné dni

1. Kontrolné dni postupu riešenia sa uskutočnia takto:
 - a) 1. kontrolný deň do: 31.05.2019
 - b) 2. kontrolný deň do: 31.08.2019
 - c) záverečné odovzdanie diela do: 15.11.2019
2. Ku každému kontrolnému dňu podľa ods. 1 vypracuje zhotoviteľ situačnú správu, resp. záverečnú správu (ďalej len „správa“), v ktorej bude popis vykonaných prác ku príslušnému kontrolnému dňu v súlade so špecifikáciou diela podľa prílohy č. 1 k zmluve.
3. Zhotoviteľ dodá objednávateľovi najneskôr 5 (päť) pracovných dní pred termínom konania kontrolného dňa podľa odseku 1 tohto článku zmluvy správu s popisom vykonaných prác ohľadom ktorej sa má vykonať kontrolný deň.
4. Správa podľa odseku 3 tohto článku zmluvy podlieha schvaľovaciemu konaniu zo strany objednávateľa nasledovne:
 - a) Správu objednávateľ pripomienkuje na kontrolnom dni.
 - b) Ak správa zo zhotovenia diela spĺňa podmienky špecifikácie prác podľa prílohy č. 1 zmluvy, objednávateľ ju schváli a protokolárne prevezme.
 - c) Ak sú k správe pripomienky, objednávateľ má na ich spracovanie a zaslanie zhotoviteľovi 5 (päť) pracovných dní. Zhotoviteľ následne upraví dielo podľa pripomienok v termíne do 10 (desiatich) pracovných dní a predloží ho opätovne objednávateľovi na schválenie. Termíny zaslania pripomienok a úpravy diela sa uvedú v zázname z kontrolného dňa.

Článok 6

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Práva a povinnosti objednávateľa:
 - a) Objednávateľ je povinný poskytnúť zhotoviteľovi potrebnú súčinnosť pri plnení predmetu zmluvy, najmä poskytnúť zhotoviteľovi na požiadanie všetky podklady, ktoré sú podľa zhotoviteľa nevyhnutné pri plnení predmetu zmluvy. Objednávateľ zodpovedá za správnosť a úplnosť ním poskytnutých podkladov.
 - b) Objednávateľ je oprávnený počas plnenia predmetu zmluvy upresňovať svoje požiadavky na dielo, avšak len v rámci podmienok, uvedených v špecifikácii diela dohodnutej v prílohe č. 1 zmluvy.
 - c) Objednávateľ má právo informovať sa o priebežnom stave plnenia predmetu zmluvy, resp. reklamovať to, čo nie je v súlade s touto zmluvou.
 - d) Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi za riadne vykonané dielo po jeho protokolárnom prevzatí dohodnutú cenu v súlade s podmienkami zmluvy.
 - e) Ak objednávateľ zistí, že v registri partnerov verejného sektora nie je zapísané overenie identifikácie konečného užívateľa výhod k 31. decembru kalendárneho roka alebo ak v registri nie je zapísaná oprávnená osoba dlhšie ako 30 (tridsať) dní, bezodkladne informuje zhotoviteľa, že nenastane plnenie zo zmluvy.
2. Práva a povinnosti zhotoviteľa:
 - a) Zhotoviteľ je povinný dodať dielo riadne a včas. Dielo je dodané riadne, ak spĺňa všetky požiadavky podľa zmluvy, podľa pokynov objednávateľa a zodpovedá

predmetu zmluvy. Dielo musí byť dodané v kvalite stanovenej objednávateľom, s odbornou starostlivosťou, v súlade s právnymi predpismi a bez väd, ktoré by mohli mať za následok vznik škody alebo inej ujmy na strane objednávateľa alebo tretej osoby. Zhotoviteľ je povinný dodať dielo v dohodnutej lehote.

- b) Zhotoviteľ je povinný podľa potreby objednávateľa zúčastňovať sa na rokovaníach k zhotoveniu diela.
 - c) Zhotoviteľ je povinný včas písomne oznámiť objednávateľovi, akú súčinnosť, podklady, informácie a podobne bude potrebovať od objednávateľa. Zároveň je povinný ho upozorniť na nevhodné požiadavky počas tvorby diela. S poskytnutými podkladmi je zhotoviteľ oprávnený nakladať výlučne na účely plnenia predmetu zmluvy podľa zmluvy; nesmie ich sprístupniť tretím osobám, a to ani po zániku/zrušení zmluvy.
 - d) Zhotoviteľ je povinný pri dodaní predmetu zmluvy riadiť sa pokynmi objednávateľa, najmä dielo predložiť objednávateľovi na posúdenie a následne prepracovať podľa jeho eventuálnych pripomienok a pokynov.
 - e) Ak pokyny objednávateľa podľa názoru zhotoviteľa zásadným spôsobom odporujú záujmom objednávateľa, je zhotoviteľ povinný na nevhodnosť takýchto pokynov objednávateľa písomne upozorniť.
 - f) Zhotoviteľ je povinný oznámiť objednávateľovi všetky okolnosti, ktoré zistil pri plnení svojich záväzkov podľa zmluvy a ktoré môžu mať vplyv na zmenu pokynov objednávateľa týkajúcich sa dosiahnutia účelu sledovaného zmluvou alebo sú podľa názoru zhotoviteľa nevyhnutné na riadne plnenie záväzkov podľa zmluvy.
 - g) Zhotoviteľ sa zaväzuje neodkladne písomne informovať objednávateľa o každom prípadnom zdržaní, či iných skutočnostiach, ktoré by mohli ohroziť včasné a riadne odovzdanie diela.
 - h) Zhotoviteľ sa zaväzuje, že v prípade, ak objednávateľ navrhne zmenu miesta alebo termínu odovzdania diela, pristúpi na rokovanie o dodatku k zmluve uzatvoreného v súlade s § 18 zákona o verejnom obstarávaní.
 - i) Zhotoviteľ má povinnosť zapísať sa do registra partnerov verejného sektora, ak sú splnené podmienky podľa § 2 zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 315/2016 Z. z.“). O tejto skutočnosti podá objednávateľovi dôkaz bezodkladne, najneskôr však ku dňu podpisu zmluvy zhotoviteľom. Nesplnenie tejto povinnosti podľa § 19 ods. 3 zákona o verejnom obstarávaní môže mať za následok odstúpenie od zmluvy zo strany objednávateľa. Zhotoviteľ je povinný počas celého trvania zmluvy byť zapísaný v registri partnerov verejného sektora a dodržiavať povinnosti podľa zákona č. 315/2016 Z. z. a prostredníctvom oprávnenej osoby overovať identifikáciu konečných užívateľov výhod.
 - j) V prípade, že zhotoviteľovi vznikne povinnosť na zápis do registra partnerov verejného sektora po podpise zmluvy, je povinný oznámiť túto skutočnosť objednávateľovi bezodkladne, najneskôr do 3 (troch) pracovných dní od kedy sa o tejto povinnosti dozvedel.
 - k) V prípade, ak dôjde k zmene zmluvy podľa § 18 ods. 8 zákona o verejnom obstarávaní, povinnosti vyplývajúce z odseku 2 tohto článku sa vzťahujú aj na nového zhotoviteľa.
 - l) V prípade, ak zhotoviteľ dodá dielo podľa prílohy č. 1 zmluvy subdodávateľmi, je povinný na požiadanie objednávateľa predložiť mu všetky zmluvy uzatvorené so subdodávateľmi týkajúce sa predmetu zmluvy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že sa budú navzájom informovať o všetkých otázkach a problémoch, ktoré súvisia s plnením predmetu zmluvy.

Článok 7

Zmluvné pokuty

1. V prípade omeškania zhotoviteľa s plnením si svojich povinností podľa zmluvy sa zhotoviteľ zaväzuje zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z celkovej ceny za dielo podľa príslušnej zmluvy za každý aj začatý deň omeškania najviac však do výšky 50 % z ceny diela. Do času omeškania sa nezapočítajú dni od predloženia diela na prevzatie po jeho vrátenie s pripomienkami podľa článku 4 dohody.
2. V prípade, že objednávateľ je v omeškaní so zaplacením faktúry na základe zmluvy o dielo, má zhotoviteľ právo si uplatniť úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania najviac však do výšky 50 % z dlžnej sumy.
3. Zmluvné pokuty sú splatné 30. dňom odo dňa, kedy došlo k nespĺneniu povinnosti, na porušenie ktorej sa vzťahuje zmluvná pokuta.
4. Ustanovenia o náhrade škody pre škodu spôsobenú prípadom, na ktorý sa vzťahuje zmluvná pokuta týmto nie sú dotknuté. Poškodená strana je oprávnená požadovať zaplatenie náhrady škody presahujúcej výšku zmluvnej pokuty.
5. Právo na plnenie podľa tohto článku nevznikne, pokiaľ povinná strana preukáže, že porušenie povinnosti bolo spôsobené prípadom vyššej moci.

Článok 8

Subdodávateľ, zmena subdodávateľa

1. V prípade, že zhotoviteľ zabezpečí zhotovenie diela v zmysle Prílohy č. 1 zmluvy počas jej trvania subdodávateľmi, prílohou č. 2 tejto zmluvy je zoznam subdodávateľov zhotoviteľa. V prípade, ak bude mať počas plnenia tejto zmluvy zhotoviteľ záujem uzavrieť zmluvu so subdodávateľom, ktorý sa bude podieľať na realizácii Predmetu zmluvy, je povinný dodržať nasledovné pravidlá:
 - a) každý subdodávateľ musí spĺňať podmienky týkajúce sa osobného postavenia podľa § 32 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní a nesmú u neho existovať dôvody na vylúčenie podľa § 40 ods. 6 písm. a) až h) a ods. 7 zákona o verejnom obstarávaní, t. j. musí preukázať, že je oprávnený dodať dielo, zodpovedajúcu Predmetu zmluvy, ak to nepreukáže, objednávateľ odstúpi od zmluvy.
 - b) v prípade, ak sú splnené podmienky podľa § 2 zákona č. 315/2016 Z. z., subdodávateľ má povinnosť byť zapísaný v registri partnerov verejného sektora. Nespĺnenie tejto povinnosti alebo výmaz subdodávateľa z registra partnerov verejného sektora môže mať za následok odstúpenie od zmluvy podľa § 19 ods. 3 zákona o verejnom obstarávaní.
 - c) každý subdodávateľ musí byť schopný realizovať príslušnú časť Predmetu zmluvy v rovnakej kvalite ako zhotoviteľ. Identifikáciu subdodávateľa spolu s čestným vyhlásením zhotoviteľa, že tento subdodávateľ spĺňa podmienky v zmysle odseku 1 písm. a) tohto článku, musí zhotoviteľ predložiť objednávateľovi najneskôr 3 (tri) pracovné dni pred začatím plnenia plánovanej subdodávky subdodávateľom. Objávateľ má právo odmietnuť podiel na realizácii plnenia Predmetu zmluvy subdodávateľom, ak nie sú splnené podmienky uvedené v odseku 1 písm. a) tohto článku zmluvy.
2. V prípade ak vznikne v priebehu trvania zmluvy povinnosť subdodávateľa zapísať sa do registra partnerov verejného sektora podľa § 2 zákona č. 315/2016 Z. z., je zhotoviteľ povinný písomne oznámiť túto skutočnosť objednávateľovi (osobe oprávnenej na obchodné a vecné rokovania).

3. Písomné oznámenie podľa predchádzajúceho odseku je povinný zhotoviteľ zaslať ešte pred realizáciou úhrady finančných prostriedkov, ktorou by bolo dosiahnuté finančné plnenie v sume 100 000 eur a viac alebo v úhrne v sume 250 000 eur a viac v kalendárnom roku za plnenie z tejto zmluvy.
4. V prípade, ak subdodávateľ nesplní podmienku uvedenú v odseku 1 písm. b) tohto článku zmluvy a/alebo zhotoviteľ poruší odseky 2 a 3 tohto článku zmluvy, alebo ak dôjde k jeho výmazu z registra partnerov verejného sektora, má objednávateľ voči zhotoviteľovi nárok na zmluvnú pokutu vo výške 5 % z ceny plnenia.

Článok 9

Zodpovednosť za chyby a zodpovednosť za škodu

1. Zhotoviteľ zodpovedá za to, že plnenie predmetu zmluvy zodpovedá v dobe prevzatia výsledku určenému v zmluve a požiadavkám určeným v prílohe č. 1 zmluvy.
2. Zmluvná strana, ktorá spôsobila škodu druhej zmluvnej strane, sa zbaví zodpovednosti, ak preukáže, že škoda bola spôsobená okolnosťou vylučujúcou jej zodpovednosť.
3. Zhotoviteľ je povinný uhradiť škodu, ktorá vznikne objednávateľovi v súvislosti plnením predmetu zmluvy, ktoré nebolo dodané riadne a včas.
4. Zmluvné strany zodpovedajú za vzniknuté škody podľa ustanovení Obchodného zákona. Nárok na náhradu škody nevzniká oprávnenej strane pokiaľ povinná strana preukáže, že k porušeniu jej zákonnej alebo zmluvnej povinnosti došlo v dôsledku vyššej moci. To však neplatí, ak prekážka označovaná ako vyššia moc nastala až v čase, keď bola povinná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti.
5. Objávateľ nezodpovedá za škody vzniknuté porušením zmluvných povinností zhotoviteľa.

Článok 10

Autorské práva k dielu

1. Ak počas trvania zmluvy vznikne konaním zhotoviteľa autorské dielo, zhotoviteľ udeľuje objednávateľovi súhlas na všetky spôsoby použitia diela podľa § 19 ods. 4 zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon (ďalej len „licencia“).
2. Zhotoviteľ udeľuje objednávateľovi bezplatnú výhradnú licenciu, na dobu 50 rokov od udelenia licencie v nasledovnom rozsahu:
 - a) Neobmedzený územný rozsah licencie
 - b) Obmedzený vecný rozsah licencie - objednávateľ je oprávnený dielo použiť len v súvislosti s predmetom svojej činnosti a účelom tejto zmluvy.
3. Zhotoviteľ vyhlasuje, že ním dodané dielo nebude zaťažené právom tretej osoby, bude bez právnych väd. V prípade zistenia právnych väd je zhotoviteľ povinný bezodkladne upraviť dielo tak, aby nenarušovalo práva tretích osôb.
4. Zhotoviteľ nesmie udeliť tretej osobe licenciu na spôsob použitia diela udelený výhradnou licenciou a je povinný sa sám zdržať použitia diela spôsobom, na ktorý objednávateľovi udelil výhradnú licenciu.

Článok 11

Zánik zmluvy, odstúpenie od zmluvy a sankcie

1. Zmluva zaniká:
 - a) vzájomnou písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) písomným odstúpením od zmluvy,

- c) písomnou výpoveďou,
 - d) uplynutím dojednanej doby, na ktorú bola uzatvorená.
2. Dohoda podľa odseku 1 písm. a) tohto článku zmluvy musí byť uzatvorená písomne, podpísaná oboma zmluvnými stranami a musí obsahovať dohovor o vzájomnom vyrovnaní nevysporiadaných majetkovoprávných vzťahov vzniknutých v súvislosti so zmluvou, inak je neplatná.
 3. Každá zo zmluvných strán môže od zmluvy odstúpiť v prípade podstatného porušenia povinností (ods. 4 a 8 tohto článku) druhou zmluvnou stranou. Odstúpenie je účinné doručením písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. Odstúpenie musí mať písomnú formu, musí byť doručené druhej zmluvnej strane a musí v ňom byť uvedený konkrétny dôvod odstúpenia, inak je neplatné. Odstúpením od zmluvy sa zmluva neruší od počiatku, ale až odo dňa doručenia odstúpenia druhej zmluvnej strane.
 4. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy pri podstatnom porušení zmluvy zhotoviteľom, pričom za podstatné porušenie zmluvy zhotoviteľom sa považuje najmä ak:
 - a) zhotoviteľ porušil svoje zmluvné povinnosti uvedené v zmluve, t.j. nedodal požadované dielo v termínoch podľa zmluvy,
 - b) zhotoviteľ neodstráni chyby podľa článku 9 zmluvy,
 - c) na zhotoviteľa bol podaný návrh na vyhlásenie konkurzu, bol na jeho majetok vyhlásený konkurz alebo bol návrh na jeho vyhlásenie zamietnutý pre nedostatok majetku alebo vstúpil do likvidácie alebo bolo začaté konanie o reštrukturalizácii,
 - d) zhotoviteľ pri plnení zmluvy závažným spôsobom porušuje práva tretích osôb.
 - e) má na základe dôveryhodných informácií dôvodné podozrenie, že zhotoviteľ alebo jeho subdodávateľ uzavrel v danom verejnom obstarávaní alebo počas plnenia dohody, s iným hospodárskym subjektom dohodu narúšajúcu hospodársku súťaž.
 5. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy aj v zmysle § 19 zákona o verejnom obstarávaní.
 6. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy aj podľa § 15 ods. 1 zákona č. 315/2016 Z. z. alebo ak zistí, že došlo k porušeniu zákazu vykonávať úkony oprávnenej osoby z dôvodu jej vylúčenia alebo ak v registri partnerov verejného sektora nie je oprávnená osoba zapísaná dlhšie ako 30 (tridsať) dní.
 7. Pokiaľ v čase plnenia zmluvy bude objednávateľ dôvodne pochybovať o riadnom splnení predmetu zmluvy, predloží zhotoviteľovi pripomienky k dielu a spôsobu jeho vykonávania. V prípade, že zhotoviteľ v lehote určenej objednávateľom (ktorá nesmie byť kratšia ako 5 (päť) pracovných dní), neodstráni vady diela, spôsobu jeho vykonávania v zmysle pripomienok objednávateľa, je objednávateľ oprávnený od tejto dohody odstúpiť. Inak je objednávateľ oprávnený odstúpiť od tejto dohody, ak je zhotoviteľ v omeškaní s plnením zmluvy najmenej 30 (tridsať) dní a omeškanie nie je spôsobené v dôsledku správania sa objednávateľa alebo vyššou mocou.
 8. Zhotoviteľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy pri podstatnom porušení zmluvy objednávateľom, pričom za podstatné porušenie zmluvy objednávateľom sa považuje ak:
 - a) objednávateľ porušil autorské práva zhotoviteľa,
 - b) je objednávateľ v omeškaní s platbou za faktúru o viac ako 60 (šesťdesiat) dní po jej splatnosti.
 9. Zmluvu môže ktorákoľvek zo zmluvných strán písomne vypovedať bez udania dôvodu s výpovednou lehotou 3 (troch) mesiacov. Výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.
 10. Predčasné ukončenie zmluvy, bez ohľadu na zmluvnú stranu, ktorá zmluvu vypovedala alebo od nej odstúpila, sa nedotýka zodpovednosti dodávateľa za vady dovtedy dodaného plnenia predmetu zmluvy.

11. V prípade nesplnenia povinností zhotoviteľa uvedených v čl. 6 odseku 2 písm. i) a j) zmluvy, má objednávateľ nárok na zmluvnú pokutu vo výške 5 % z ceny plnenia.
12. Ak vznikne objednávateľovi právo na odstúpenie od zmluvy podľa § 15 ods. 1 zákona č. 315/2016 Z. z. má zároveň nárok na zmluvnú pokutu vo výške 5 % z ceny plnenia.
13. V prípade, že zhotoviteľ nedodá príslušné plnenie predmetu zmluvy riadne a včas, prípadne ak riadne neodstráni vady príslušného plnenia predmetu zmluvy v súlade s článkom 9 zmluvy, má objednávateľ nárok na zmluvnú pokutu vo výške 20 % z ceny plnenia. Zmluvnou pokutou nie je dotknutý nárok objednávateľa na náhradu škody.
14. Zmluvné pokuty sú splatné 30. (tridsiatym) dňom odo dňa, kedy malo dôjsť k nesplneniu povinností, na porušenie ktorej sa vzťahuje zmluvná pokuta. Ustanovenia článku 3 sa pre fakturáciu zmluvnej pokuty použijú primerane.

Článok 12

Doručovanie a komunikácia zmluvných strán

1. Každá komunikácia podľa zmluvy medzi zmluvnými stranami bude prebiehať prostredníctvom oprávnených osôb - štatutárnych orgánov zmluvných strán, alebo osôb oprávnených na vecné a obchodné rokovania uvedených v záhlaví zmluvy.
2. Všetky oznámenia medzi zmluvnými stranami týkajúce sa plnenia zmluvy musia byť vykonané v písomnej podobe a doručené faxom, osobne, elektronicky alebo poštou druhej zmluvnej strane podľa tohto článku zmluvy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že písomnú podobu komunikácie považujú za zachovanú aj v prípade elektronickej komunikácie (e-mail).
4. Akákoľvek písomná komunikácia medzi zmluvnými stranami sa na účely plnenia zmluvy bude považovať za doručenie v prípade:
 - a) doručenia faxom po tom, ako bolo odosielateľovi doručené potvrdenie, že prenos
 - b) údajov prebehol v poriadku,
 - c) osobného doručenia prostredníctvom kuriérskej služby alebo inak, po jej prijatí,
 - d) doručenia e-mailom, po doručení potvrdenia od príjemcu o prijatí, pričom príjemca
 - e) nie je oprávnený vo vlastnom e-mailovom nastavení klientovi odmietnuť odoslanie potvrdenia o prijatí e-mailu, alebo
 - f) doporučenej zásielky, k dátumu uvedenému na potvrdení o doručení alebo na potvrdení o tom, že zásielku nemožno doručiť.
5. Za deň doručenia zásielky zmluvnej strane, ktorej bola adresovaná, sa považuje aj deň:
 - a) v ktorom ju táto zmluvná strana odmietla prijať,
 - b) ktorým márne uplynula odberná lehota pre jej vyzdvihnutie na pošte alebo
 - c) v ktorý bola na nej zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že “adresát sa odsťahoval”, “adresát je neznámy” alebo iná poznámka, ktorá podľa poštového poriadku znamená nedoručiteľnosť zásielky.

Článok 13

Dôverné informácie

1. Všetky informácie, ktoré si zmluvné strany pre splnenie predmetu zmluvy navzájom poskytnú počas predzmluvných rokovaní sa považujú za dôverné a poskytnúť tieto informácie tretej osobe môže zmluvná strana len po predchádzajúcom písomnom súhlase druhej zmluvnej strany. Uvedené informácie sa zaväzuje chrániť ako vlastné, využívať ich len v súvislosti s plnením predmetu zmluvy, nezneužívať a nesprístupniť ich tretím osobám. Dôverné informácie nemôžu byť sprístupnené tretej osobe bez výslovného predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany, ak zmluva neustanovuje

- inak alebo ak zo zmluvy nevyplýva inak. Za dôverné informácie sa na účely zmluvy pokladajú aj všetky informácie, údaje alebo iné skutočnosti, o ktorých sa zmluvná strana dozvedela na základe a/alebo v spojení so zmluvou (ďalej len „dôverné informácie“).
2. Každá zmluvná strana je povinná, ak zo zmluvy alebo všeobecne záväzných právnych predpisov nevyplýva inak, zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách a je povinná zabezpečiť, aby žiadna dôverná informácia nebola sprístupnená bez súhlasu druhej zmluvnej strany, a to či už úplne alebo čiastočne, tretej osobe.
 3. Tento záväzok mlčanlivosti platí aj po ukončení tohto zmluvného vzťahu.
 4. Povinnosť mlčanlivosti sa neaplikuje v prípade, ak zmluvná strana zodpovedne preukáže, že:
 - a) je povinná predmetnú dôvernú informáciu sprístupniť a/alebo zverejniť na základe zákona alebo
 - b) dôverná informácia sa stala všeobecne známa.
 5. V prípade, ak zmluvná strana má v úmysle dôvernú informáciu sprístupniť, je povinná o tom bez zbytočného odkladu informovať vopred druhú zmluvnú stranu.
 6. Za porušenie povinnosti mlčanlivosti sa nepovažuje:
 - a) ak je dôverná informácia sprístupnená v potrebnom rozsahu právnomu zástupcovi, daňovému poradcovi alebo audítovi zmluvnej strany, ak tieto osoby budú preukázateľne zaviazané zmluvnou stranou k povinnosti mlčanlivosti;
 - b) zverejnenie zmluvy v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky,
 - c) zverejnenie zmluvy Úradom pre verejné obstarávanie na základe jej predloženia objednávateľom.

Článok 14

Zverejňovanie informácií podľa Infozákona

1. Zhotoviteľ je povinný na titulnej strane diela uviesť, či dielo je možné zverejniť podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení k niektorým zákonom (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. V prípade, ak dielo nie je možné celé zverejniť (napr. bolo spracované na základe podkladov charakteru obchodného tajomstva poskytnutých organizáciami v riadiacej kompetencii objednávateľa), je zhotoviteľ už pri spracovaní diela povinný vyznačiť, ktoré časti diela nie je možné zverejniť. V prípade, ak objednávateľ pri uzatváraní zmluvy o to požiada, je zhotoviteľ povinný spracovať dielo aj v zverejniteľnej verzii vynechaním údajov obchodného tajomstva a tiež v kompletnej verzii pre interné potreby objednávateľa.

Článok 15

Ochrana osobných údajov

1. Zmluvné strany majú zavedenú štandardnú ochranu osobných údajov, ktorá spočíva v prijatí primeraných technických a organizačných opatrení na zabezpečenie spracúvania osobných údajov len na konkrétny účel, minimalizácie množstva získaných osobných údajov a rozsahu ich spracúvania, doby uchovávania a dostupnosti osobných údajov. Zmluvné strany spracúvajú osobné údaje v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ako aj zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
2. Zmluvné strany informácie a údaje, na ktoré sa vzťahuje ochrana osobných údajov poskytnú len osobe, ktorej sa týkajú.

3. Informácie a údaje, na ktoré sa vzťahuje ochrana osobných údajov sa poskytnú súdu, prokuratúre alebo inému orgánu štátu na účely plnenia jeho úloh podľa osobitného predpisu alebo na účely odhaľovania, vyšetrovania a stíhania trestných činov.

Článok 16 **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva jasne a zrozumiteľne vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu byť viazaný jej obsahom. Ďalej spoločne vyhlasujú, že si zmluvu pozorne prečítali, porozumeli jej a na dôkaz súhlasu s ňou ju podpisujú.
2. Akékoľvek zmeny a dodatky k zmluve je možné uskutočniť len v súlade s § 18 zákona o verejnom obstarávaní a vo forme písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami. Uvedené sa netýka zmeny osôb oprávnených na vecné a obchodné rokovania na strane objednávateľa, v tomto prípade stačí písomné oznámenie zmeny zo strany objednávateľa.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov v nadväznosti na § 5a ods. 1 a 6 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Ostatné, v zmluve neupravené práva a povinnosti zmluvných strán sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení a s ním súvisiacimi právnymi predpismi účinnými v Slovenskej republiky.
5. Zmluvné strany sa zaväzujú prednostne riešiť prípadné spory zo zmluvy zmierom a dohodou. V prípade, že zmier nebude dosiahnutý, spor z právnych úkonov z realizácie predmetu zmluvy bude predložený vecne a miestne príslušnému súdu Slovenskej republiky.
6. Zmluva je vyhotovená v 6 (šiestich) rovnopisoch, 4 (štyri) pre objednávateľa a 2 (dva) pre zhotoviteľa.
7. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú prílohy:
Príloha č. 1: Špecifikácia predmetu zmluvy
Príloha č. 2: Zoznam subdodávateľov (v prípade plnenia prostredníctvom subdodávateľov)
Príloha č. 3: Špecifikácia zmluvnej ceny

Za objednávateľa:

Za zhotoviteľa:

V Bratislave dňa

V Žiline dňa

.....
Mgr. Tibor Šimoni, MBA
generálny tajomník
služobného úradu ministerstva

.....
Ing. Ľubomír Palčák
predseda predstavenstva
generálny riaditeľ

Špecifikácia predmetu zmluvy č. VUD106/2019

Spracovávanie aktualizácie a prezentácie databáz predpisov Európskej hospodárskej komisie OSN pre harmonizáciu predpisov o vozidlách týkajúcich sa homologizácie vozidiel cestnej premávky

A. Súhrnné informácie

Cieľom úlohy je zabezpečiť preklady doplnkov a opráv predpisov EHK; preklady nových predpisov EHK, ku ktorým EÚ nepristúpila, avšak Slovenská republika ich aplikuje; spracovanie revízií na základe aktualizovaných „statusov“; preklady globálnych technických predpisov a ich doplnkov; výmena návrhov (dokumenty typu "adopted documents") jednotlivých dokumentov za dokumenty vydávané na príslušnej oficiálnej stránke EHK OSN, ich kontrola z hľadiska úplnosti; následná výmena dokumentov v databáze.

Cieľom je taktiež zabezpečiť pravidelnú aktualizáciu „statusu“ na základe znenia uverejňovaného na stránkach EHK OSN, aktualizácia zoznamu globálnych technických predpisov.

B. Výstupy riešenia

- Preklady doplnkov a opráv predpisov EHK; preklady nových predpisov EHK ku ktorým EÚ nepristúpila, avšak Slovenská republika ich aplikuje; spracovanie revízií na základe aktualizovaných „statusov“; výmena návrhov (dokumenty typu "adopted documents") jednotlivých dokumentov za dokumenty vydávané na príslušnej oficiálnej stránke EHK OSN, ich kontrola z hľadiska úplnosti; následná výmena dokumentov v databáze; preklady informatívnych a pracovných dokumentov vydávaných v rámci „Svetového fóra pre harmonizáciu predpisov o vozidlách“ a príslušnej pracovnej skupiny.
- Aktualizácia „statusu“ na základe znenia uverejňovaného na stránkach EHK OSN; aktualizácia zoznamu globálnych technických predpisov.
- Preklady globálnych technických predpisov a ich doplnkov (elektronická forma – e-mail, odovzdávanie priebežné po preklade; aktualizácia databázy k dátumom kontrolných dní v internetovskej sieti MDV SR).
- Preklady kódov OECD pre traktory. Kódy OECD sú pri typovom schvaľovaní traktorov rovnocenné so smernicami a sú zamerané predovšetkým na bezpečnosť obsluhy, zlepšenie technického vybavenia a na ochranu životného prostredia.
- Prevod dokumentov do súborov PDF (prípadne iných súborov podľa požiadaviek objednávateľa), zapracovanie PDF súborov do aplikácie, doplnenie riadiacich súborov a XML súborov slúžiacich pre vyhľadávanie dokumentov a programové zabezpečenie vyhľadávania dokumentov v databáze na základe stanovených kritérií.

C. Forma odovzdávania výstupov:

Jednotlivé dokumenty sa odovzdávajú ihneď po ich preložení v elektronickej podobe vo forme dokumentov DOC elektronickou poštou. Aktualizované zoznamy predpisov EHK ako aj globálnych technických predpisov sa odovzdávajú elektronickou poštou do dvoch dní po ich uverejnení na stránkach EHK OSN.

Aktualizácia databáz uverejnených na internetových stránkach MDV SR (dokumenty vo formáte PDF) sa vykoná k dátumom kontrolných dní alebo v kratších intervaloch v prípade väčšieho rozsahu prác alebo na základe požiadaviek objednávateľa.

D. Termíny kontrolných dní (v zmysle článku 5, ods. 1 zmluvy) nasledovne:

I. ETAPA

Termín plnenia: do 31.05 2019

II. ETAPA

Termín plnenia: do 31.08 2019

III. ETAPA a záverečné odovzdanie diela

Termín plnenia: do 15.11.2019

Zoznam subdodávateľov

P.č.	Obchodné meno a sídlo subdodávateľa	Osoba oprávnená konať za subdodávateľa (meno, priezvisko, dátum narodenia, adresa pobytu, telefonický/e-mailový kontakt)	IČO	Predmet subdodávky	% podiel na zákazke	Celková cena za subdodávku v EUR s DPH
1.	--	--	--	--	0%	0,0

Špecifikácia zmluvnej ceny

P.č.	Názov oblasti	Kľúčový expert	Počet osobohodín	Cena za 1 osobohodinu (eur bez DPH)	Celková cena v eurách bez DPH	Celková cena v eurách s DPH
1.	Predpisy EHK OSN	Expert č.1	990	38,00	37 620,00	45 144,00